



Biskupické noviny

December 2012

XII. ročník

Püspöki Újság · Bischofsdorfer Zeitung



Pokoj ľuďom dobrej vôle

Mária Kostková

Želám vám pokoj,
všetkým bez rozdielu
a lásky vrchovatú mieru
keď sviečka stromček ožiari,
sneg ustelie si v chotári
a cestu domov nájde zas
každý z nás.
Nech neha, úcta,
ktorú sviatky počnú,
nevydrží len na polnočnú.

**Pokoj, láska a radosť nech umocnia čaro Vianoc.
Do nového roka 2013 vykročte zdraví, nech
Vás v ňom sprevádza šťastie a darí sa v rodine
i v práci. To všetkým obyvateľom našej mestskej
časti želá**

Redakcia a Redakčná rada Biskupických novín



Nech tichá hudba veselosti počas
Vianoc znie,
nech ten ďalší rok pokoj, zdravie,
lásku a šťastie prinesie
srdečne praje

Elza Nagy
zástupkyňa starostky

Az idei Karácsony nővelje a mi hitünknek,
az idei Karácsony erősitse a mi reményünknek,
az idei Karácsony tökéletesítse a mi szeretetünknek,
hogya a Karácsony szeretete éljen bennünk
az új esztendőben!

Nagy Elza
alpolgármester

Aj v ťažkom období chceme rozvíjať našu mestskú časť



Minulý mesiac Vláda SR a Združenie miest a obcí Slovenska podpísali Memorandum o spolupráci pri uplatňovaní rozpočtovej politiky orientovanej na zabezpečenie finančnej stability verejného sektora na rok 2013. Cieľom memoranda ako vyjadrenia spoločného úsilia je v oblasti koordinácie verejných financií zabezpečiť zníženie deficitu verejných financií na 2,9 % HDP v roku 2013, aby Slovensko dodržalo svoje záväzky voči Európskej únii. Aby sa to splnilo, mestá a obce nad 2000 obyvateľov, teda aj my, musíme oproti schváleným rozpočtom na rok 2012 realizovať naše rozpočty na rok 2013 s úsporou kvantifikovanou v rozsahu cca 5 % osobných výdavkov a 10 % výdavkov na tovary a služby. Pripomínam, že od môjho nástupu do úradu, keď v roku 2007 počet zamestnancov bol 100 aj s opatrovateľmi, tento rok je ich 67 vrátane opatrovateľov. Za uplynulé obdobie sme znížili počet pracovníkov o 23, pričom v tomto počte sú aj pracovníci CIIC, ktoré sme otvárali v roku 2008.

Som druhé volebné obdobie starostkou Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Mojou najväčšou prioritou už od roku 2007 je zlepšiť dopravnú situáciu, keďže sme na periférii mesta a každodenný vstup vodičov z okolitých obcí do Bratislavy pociťujeme najviac. Minulý rok, po niekoľkých ťažkých rokoch na Ministerstve dopravy SR, Slovenskej správe ciest a Národnej diaľničnej spoločnosti sa podarilo dostať od vlády SR 3,8 milióna Eur na rozšírenie a rekonštrukciu Ulice svornosti pozdĺž Podunajských Biskupíc v dĺžke 4,5 km, ktorá sa dokončila v októbri 2011. Je za nami kus práce, ale aj výsledok. Dopravná situácia v našej mestskej časti sa zlepšila, ale vyriešená bude až vtedy, keď sa vybuduje rýchlostná komunikácia R7 a nultý obchvat D4, ktorý presadzujem nielen v mestskej časti, ale aj v meste, na župe a na úrovni ministerstva dopravy. Ešte v roku 2010 sme získali z fondov EÚ 3,6 mil. Eur na 1. etapu kanalizácie, ktorú sme dokončili a skolaudovali v decembri 2011 aj s novými úpravami vozoviek v celej šírke, na dĺžke 3,3 km, čo je 7 ulíc. Magistrát prispel na mestské komunikácie sumou 200 000 Eur. V roku 2011 sme podali žiadosť na druhú etapu kanalizácie a koncom roka sme podpísali zmluvu s Ministerstvom životného prostredia na 18 mil. Eur. To znamená, že na dĺžke 15,2 km, čo je ďalších 22 ulíc v Podunajských Biskupiciach, bude vybudovaná kanalizácia. V roku 2012 sa uskutočnili všetky prípravy, verejným obstarávaním, elektronickou aukciou bol vybraný zhotoviteľ stavby a na jar 2013 sa začne s prácami.

V roku 2011 sme vybudovali na trhovisku na Latorickej ulici nové toalety pre predávajúcich, zrekonštruovali sa chodníky na sídliskách Medzi jarkami a Dolné hony, s ktorými sme pokračovali aj tento rok. Pripravili sme projekt na výmenu okien všetkých škôl. V roku 2012 sme aj zrealizovali rekonštrukciu a výmenu okien na všetkých štyroch základných školách v sume 883 000 Eur, bez úveru, z vlastných zdrojov! Vybudovali sme ďalšiu triedu v Materskej škole na Podzáhradnej ulici v hodnote 32,5 tisíc Eur, na ZŠ Biskupická sme zrekonštruovali kotolňu, v MŠ Linzbothova a Estónska sa opravovali regulátory tlaku plynu v sume 4,5 tisíc Eur, oprava striech na materských školách stála 10 tisíc Eur, výmena dlažby na MŠ Linzbothova vyše 4 tisíc Eur, havária vody na MŠ Staromlynská 2300 Eur. Môžeme skonštatovať, že v roku 2012 na základné a materské školstvo mestská časť vynaložila 950 000 Eur zo svojho rozpočtu.

Naša mestská časť využíva možnosti čerpať finančné prostriedky z fondov EÚ už od roku 2008. V rokoch 2010 – 2012 sme získali 21,5 mil. Eur na kanalizáciu, 72 tisíc Eur na projekt Cezhraničné digitálne prúdenie informácií pre obyvateľov bratislavského regiónu z Programu cezhraničnej spolupráce HUSK 2007 – 2013.

Za uplynulé dva roky sme pripravili v spolupráci s hlavným mestom projekt Elektronizácia služieb bratislavskej samosprávy. Maximálna možná výška pre hlavné mesto a jej mestské časti je 4,2 mil. Eur. V spolupráci s mestskou časťou Vrakuňa sme vypracovali projekt v Integrovannej stratégii rozvoja mestských oblastí (ISRMO), kde požadovaná výška nenávratných zdrojov pre našu mestskú časť je 1,7 mil. Eur, kde sú zahrnuté technické zhodnotenia budov základných a materských škôl, budovanie cyklotrás, úprava verejných priestranstiev s kamerovým systémom.

Pokračovanie na strane 2

Aj v ťažkom období chceme rozvíjať našu mestskú časť

Dokončenie zo strany 1

Posledný projekt, ktorý sme podali v roku 2012 je z OPBK – Revitalizácia verejného priestranstva na Dolných honoch, kde najvyššia možná dotácia je 800 tisíc Eur. Čakáme na vyhodnotenie.

Aj napriek kríze finančne podporujeme všetky aktivity troch klubov dôchodcov vrátane ich stravovania, dávame príspevok pri narodení dieťaťa, podporujeme činnosť Materského centra, aktivity OZ Všetkým deťom, športovú činnosť, futbalové zápasy biskupických družstiev ako aj Futbalovej akadémie pri ZŠ Bieloruská.

Každý rok organizujeme podujatia Juniáles, súťaž vo varení guláša, rôzne výstavy, Mikuláš pre deti, Deň matiek, Deň učiteľov, Oldies party. Minulý rok sme dôstojne oslávili 790. výročie prvej písomnej zmienky o Podunajských Biskupiciach a tento rok 130. výročie založenia Dobrovoľného hasičského zboru. Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice získala v rokoch 2010 – 2012 z fondov EÚ 22. mil. Eur a v roku 2012 z vlastných zdrojov len na oblasť školstva preinvestovala 950 tisíc Eur. V tomto trende chceme pokračovať aj v budúcnosti. Sľuby sa dajú splniť len vtedy, keď je dostatok finančných prostriedkov. Kríza bude naďalej vplývať na rozpočty obcí a mestských častí. Je na nás, aby sme zostavili rozpočet na budúci rok, ktorým môžeme plniť svoje základné poslanie a rozvíjať ďalej našu mestskú časť aj v tomto zlom období.

Ďakujem za doterajšiu spoluprácu pracovníkom úradu, poslancom miestneho a mestského zastupiteľstva a prajem nám všetkým veľa trpezlivosti a energie, vzájomnej tolerancie a veľa správnych spoločných rozhodnutí aj v roku 2013.

K blížiacim sa najkrajším sviatkom v živote človeka, k Vianociam, všetkým obyvateľom Podunajských Biskupíc prajem veľa šťastia, zdravia a rodinnej pohody v kruhu Vašich najbližších.

A közelgő karácsonyi ünnepek alkalmából Pozsonypüspöki minden kedves lakójának békés, boldog karácsonyi ünnepek és jó pihenést kívánok családjaik körében.

PhDr. Alžbeta Ožvaldová
starostka

Odovzdali sme petíciu

V minulom čísle Biskupických novín, v článku Občania vyjadrili nesúhlas, ste sa dozvedeli o pripravovanej petícii občanov proti spracovaniu urbanistickej štúdie zóna Hviezdna, Bratislava – Podunajské Biskupice a zmene územia športového areálu bývalej TJ Spoje.

Chceme vám oznámiť, že petíciu: „My občania sme za zachovanie súčasného stavu predmetného územia podľa územného plánu zóny Podunajské Biskupice – Centrum, ktorý je určený na stabilizáciu a rozvoj aktivít športu a rekreácie. Nesúhlasíme so zmenou funkčného využitia územia a zmenou územného plánu na viacpodlažnú zástavbu obytného územia a iných funkcií“, sme ukončili. Mala veľký ohlas u obyvateľov Korytnickej a okolitých ulíc a podpísalo ju viac ako 500 občanov.

Petičný výbor doručil petíciu PhDr. Alžbete Ožvaldovej, starostke mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice. Občania očakávajú, že pri rozhodovaní o využití tohto územia budú príslušné orgány prihliadať na názor občanov Podunajských Biskupíc, ktorých sa táto zmena územného plánu priamo dotýka.

Ing. Ladislav Jakabovič
člen petičného výboru

K petícii občanov z Korytnickej a okolia

Čo je vlastne predmetom petície – zachovanie súčasného stavu chátrajúceho športového areálu alebo boj s niečím, čo ešte nikto nevie akú bude mať konečnú podobu? – položili sme si otázku po prečítaní článku „Občania vyjadrili nesúhlas“ v novembrovom čísle Biskupických novín. Bol napísaný po rokovaní komisie územného plánu, výstavby, životného prostredia, odpadového a cestného hospodárstva v septembri, kedy projektant predložil a súčasne prezentoval **návrh zadania pre spracovanie Urbanistickej štúdie (UŠ) Hviezdna – Podunajské Biskupice**. Návrh zadania UŠ bol po búrlivej diskusii a hlasovaní odsúhlasený a odporučený na ďalšie pokračovanie.

Investor predložil tejto komisii na rokovanie dňa 21. 11. 2012 čítaním zadania UŠ, do ktorého boli zapracované zásadné pripomienky uplatnené pri prerokovávaní návrhu zadania. Vyjadrenie súhlasu s čítaním zadania vytvorí pozitívny rámec pre riešiteľov na spracovanie UŠ v dvoch variantoch, bude verejne prerokovaná a spolu s výsledkami prerokovania predložená na rokovanie miestneho zastupiteľstva. Pred týmto rokovaním bola iniciovaná petičná akcia organizovaná petičným výborom Ing. Peter Adamec, Ing. Ladislav Jakabovič, Júlia Červenková a Jaroslava Vangelová, ktorej výsledok viac ako 400 podpisov bol predložený na miestny úrad.

Od niektorých signatárov petície máme informácie, že o jej obsahu neboli správne informovaní – napríklad podpisovali petíciu s vedomím, že nesúhlasia so zbúraním športového areálu, s výstavbou 8 podlažných bytových domov, niektorí dokonca uviedli až 13 podlažné objekty a to na celej ploche súčasného areálu.

Pre vašu lepšiu informáciu uvedieme proces obstarania urbanistickej štúdie po krokoch:

1. Vypracovanie návrhu zadania pre spracovanie urbanistickej štúdie.
2. Verejné prerokovanie návrhu zadania.
3. Spracovanie urbanistickej štúdie na základe čítania zadania.
4. Verejné prerokovanie urbanistickej štúdie.
5. Predloženie UŠ vrátane komplexného vyhodnotenia výsledkov prerokovania na rokovanie miestneho zastupiteľstva.
6. V prípade odsúhlasenia UŠ miestnym zastupiteľstvom, postúpenie PŠ Hlavnému mestu SR Bratislava ako podnet na zmenu územného plánu.

Čítaním zadania pre UŠ len vymedzuje hlavné ciele, ktorými sú najmä stanovenie koncepcie priestorového a funkčného využívania územia a ďalšie, výsledkom bude územno-plánovací podklad, ktorý bude po schválení zmien a doplnkov ÚPN hlavného mesta SR Bratislavy (r. 2007) koncepčným podkladom pre následné spracovanie zmien a doplnkov Územného plánu zóny Podunajské Biskupice – Centrum.

V procese spracovávaní štúdie dostanú konkrétne tvary jednotlivé funkčné plochy, ich napln a limity únosnosti zaťaženia územia. O konkrétnych výškach objektov, o množstve bytov, o úpravách športového areálu ani o zaťažení územia dopravou alebo o iných vplyvoch na životné prostredie sa ešte nedá hovoriť. Kto tvrdí opak – ten zavádza, lebo v žiadnom prípade nechceme likvidovať športoviská, priestory na rozvoj športových aktivít a stavať výškové budovy, čoho dôkazom je, že za posledných 6 rokov neboli postavené nijaké bytové jednotky, práve naopak, v tomto období bol vybudovaný športový areál Tryskáč a zrekonštruované zdravotné strediská, vykonaná revitalizácia obchodného centra Medzi jarkami a v poslednom období vylenené okná na školách. Ako vidíte, všetky aktivity na zlepšenie životného prostredia pre občanov mestskej časti. Naďalej sme za stabilizáciu zachovania zelene tak na sídlisku Medzi jarkami, ako i na Dolných honoch, k čomu sme sa zaviazali. Aj v tomto konkrétnom prípade chceme dosiahnuť, aby roky nefungujúci štadión konečne slúžil mladej generácii, preto je potrebné umožniť investorovi spracovať urbanistickú štúdiu, samozrejme, s podmienkami a podľa našich predstáv.

Elza Nagy
zástupkyňa starostky



Súčasný stav športového areálu na Hviezdnej ulici.

Z listu čitateľky

V novembrovom čísle Biskupických novín ma zaujal článok „Občania vyjadrili nesúhlas“. Je zaujímavý, pretože sústavne sa nachádzajú podnikavci, ktorí by zastavali každý kúsok zelene a priestoru určeného na relax a športovanie. Keď sme sa pred tridsiatimi siedmimi rokmi sťahovali do panelákov na Dolných honoch a videli sme obrovské mraky smogu zo Slovnaftu, tak nám na verejných schôdzach kompetentní poslanci tvrdili, že na sídlisku neďaleko chemickej fabriky sa bude zeleň len rozširovať a nedovolia, aby sa vyrúbal čo i len jeden strom, resp. likvidovala „zeleň“. Postupne sa časom názory menili, postavil sa okrem iného na pôvodnej zelenej ploche Lidl, Billa, bytový komplex pri Bille aj pri Zdravotnom stredisku na sídlisku Medzi jarkami a pokračuje sa s likvidáciou zelene ďalej. Ale napríklad o vybudovanie telocvične, resp. kúpaliska pre mladých, nemá záujem nikto. Už každá lokalita kúpalisko, resp. plaváreň dávno má (Rača, Petržalka, Krasňany, Dúbravka, Lamač, Ružinov, Nové Mesto), ale Podunajské Biskupice budú radšej stále stavať nákupné centrá. Na malej ploche sa už nachádza Hron, Tesco, Moja Samoška, Billa, Lidl, zatiaľ. To, že drogová trestná činnosť a kriminalita v tejto našej lokalite štatisticky prebehla aj Petržalku, asi nikoho netrápi. Kde má mládež tráviť voľný čas, keď sa im berú voľné plochy na šport, relax, do obchodov tráviť voľný čas určite nepôjde. Dúfame, že sa poslanci rozhodnú niečo vybudovať aj pre naše deti a vnúčatá, aby sa nemuseli túlať po uliciach.

Mária Kováčová
Dolné hony

Aké to bolo a čo nás čaká...

Ako miestny a mestský poslanec si dovoľm reagovať na list burcujúci k záujmu nás všetkých o veci verejné, a to je správne, avšak s iným uhlom pohľadu.

V Podunajských Biskupiciach trávim čas tretie desaťročie, chodil som tu do školy a dlhú dobu aj pracoval. Áno, spomínam si na rozľahlé priestranstvá väčšinou trávnej plochy, ale pamätám sa aj na staré nákupné stredisko Hron pred rekonštrukciou, ktoré som radšej cestou zo školy obišiel. Nutnosťou bolo cestovať do centra za nákupom alebo potrebou navštíviť banku či iné služby.

Dovoľm si poznamenať, že väčšina zástavby a zahusťovania sa plánovala kedysi od roku 1999 – 2006. Či už boli projekty viac alebo menej úspešné, priniesli obchodné reťazce **prácu aj pre našich obyvateľov, dostupnosť služieb**, ako aj konkurenčné prostredie a bytové domy zase prílev obyvateľov a hlavne detí do vtedy našich poloprázdnych materských a základných škôl.

A tu si dovoľm interpretovať názor aj hlavnej architektky Bratislavy Ing. arch. Ingrid Konrad, že v západnom svete je prirodzeným javom, keď sa súkromný investor podieľa na rozvoji infraštruktúry mesta formou polyfunkcií, úpravou zelene alebo investíciami do dopravy tak, ako to je aj v prípade „Kauflandu“, kde dochádza k ďalšiemu rozširovaniu vyťaženej cesty smerom na Slovnaft.

Prípadom opusteného športového areálu TJ Spojie a žiadosťou vlastníka pozemku o zmenu využitia územia sa v najbližších dňoch bude zaoberať komisia zložená z poslancov, zástupcov investora ako aj verejnosti, resp. petičným výborom. Som presvedčený, že v tejto lokalite **8 a viac** poschodové bytové domy nemajú svoje miesto a teda ani moju podporu.

Naša starostka Alžbeta Ožvaldová a dovoľm si tvrdiť, že aj všetci poslanci, presadzujú vyvážený rozvoj našej mestskej časti aj v oblasti športu a zelene. Spomeniem rekonštrukciu multifunkčného areálu **Tryskáč**, postupnú rekonštrukciu detských ihrísk, rekonštrukciu hokejbalového ihriska, podporu Futbalovej akadémie pri ZŠ Bieloruská na sídlisku **Medzi jarkami**. Začiatkom roku 2012 sa naša mestská časť prihlásila o dotáciu **700 tisíc Eur** na revitalizáciu športového a oddychového areálu na **Latorickej ulici**. V súčasnosti je žiadosť v posudzovaní na Ministerstve pôdohospodárstva. V roku 2013 revitalizujeme v každom obvode mestskej časti jedno detské ihrisko tak, aby spĺňalo Európske bezpečnostné normy.

Za zmienku stojí aj ťažba štrkopieskov v našej mestskej časti, kde po ukončení prác vznikne rekreačno-oddychový areál **v okolí nového jazera**. **Som teda presvedčený, že rozvojové aktivity v oblasti športu, oddychu a zelene majú u našej starostky, mestských aj miestnych poslancov, širokú podporu.**

Ing. Milan Černý
mestský poslanec

V Materskej škole na Podzáhradnej pribudla ďalšia trieda

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice – zriaďovateľ miestnych materských a základných škôl, dlhodobo monitoruje kapacitnú vyťaženosť materských škôl. Počet žiadostí o prijatie dieťaťa do materskej školy prevyšuje možnosti reálneho prijatia. **Mestská časť z tohto prioritného dôvodu zabezpečila v objekte Materskej školy na Podzáhradnej ulici rekonštrukciu bývalého služobného bytu a v týchto priestoroch vytvorila novú triedu pre 19 detí.** Novoprijaté deti budú materskú školu v novej triede navštevovať od 3. decembra 2012. Okrem triedy, v ktorej sú nové skrinky, postielky a hračky, boli zrekonštruované a zariadené aj priestory umývárne a šatne. Interiérové vybavenie triedy finančne podporili aj rodičia detí z tejto materskej školy.

Celý projekt bol financovaný z vlastných prostriedkov mestskej časti. Triedu slávnostne 21. novembra t. r. otvorila starostka mestskej časti PhDr. Alžbeta Ožvaldová.

(BB)



Vľavo Ing. Eva Janigová, prednostka miestneho úradu a PhDr. Alžbeta Ožvaldová, starostka, vpravo Anna Bráňniková, riaditeľka MŠ Estónska 3 a Iveta Vargová, jej zástupkyňa v MŠ Podzáhradná.



Učiteľka Jana Zámečníková a Alžbeta Ožvaldová s malými školákmi.



Všetko tu dýcha novotou.

Rodičovský príspevok

Upozorňujeme všetkých rodičov – obyvateľov našej mestskej časti, ktorým sa v roku 2012 narodilo alebo ešte narodí dieťa, že majú nárok na poskytnutie finančného príspevku vo výške 50 €.

Podmienky poskytnutia príspevku: predložiť oddeleniu sociálnych vecí a zdravotníctva Miestneho úradu na Žiakovej ul. 2 originál rodného listu dieťaťa a zabezpečiť jeho starostlivosť v spoločnej domácnosti.

Rodič – žiadateľ je povinný preukázať trvalé bydlisko v Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice OP a evidenčným listom od správcu objektu, kde je dieťa prihlásené ako člen domácnosti (okrem rodinných domov). Potvrdenie musí jasne preukázať, že žiadateľ na uvedenej adrese býval pred narodením dieťaťa a najneskôr v deň narodenia dieťaťa. Príspevok sa bude vyplácať v príslušnom kalendárnom roku narodenia dieťaťa.

Pri deťoch narodených po 1. novembri 2012 si žiadateľ môže uplatniť príspevok najneskôr do konca februára 2013.

Pre žiadateľov zabezpečujúcich náhradnú rodičovskú starostlivosť platia všetky uvedené podmienky. Ak sa žiadateľom narodila tri a viac detí, platí osobitný predpis.

Vyplácanie príspevku sa bude realizovať v hotovosti, z pokladne miestneho úradu.



Riešenie susedských sporov mediáciou

Nesúďte sa, dohodnite sa!

Susedská neznášanlivosť môže vyústiť do zdĺhavých a najmä finančne náročných súdnych sporov. Naše povahy sa prejavujú aj na spôsobe spolunažívania so susedmi. Často ide o banalitu: centimetre pozemku, nežiaduce zvuky alebo zatienenie výhľadu či previsanie susedových konárov. Dôležité pre náš pokojný ďalší život je, aby sme sa neznížili k otvorenej nenávisti, vyhrážkam a slovným útokom. „Nebolestivým“ riešením týchto prípadov môže byť mediácia.

Susedskú zľadu môže naštartovať rozdeľovací plot a jeho nevyhovujúci tvar, hrúbka, výška či použitý materiál. Strpčujúci pre susedov, ktorí si to neprajú, je aj chov domácich zvierat alebo chemické ošetrovanie rastlín. Neznesiteľnými sú aj susedove pravidelné vytápania, vyrábanie dymu (napr. pri grilovaní), prachu, smradu, ale aj hlučné prejavy (medzi ne patrí i prevádzkovanie firmy v mieste bydliska) alebo permanentný sklon k neporiadku. Do riešenia vážnejších problémov zasahuje polícia, správca obytného domu alebo samospráva obce, lenže to zväčša natrvalo neuspokojí napätú situáciu medzi susedmi.

Problémy časom narastajú. Čo nás čaká, ak sa obrátime na súd? Kedy je to nevyhnutné, ako dlho sa takýto spor rieši, koľko zaň zaplatíme a naopak: kedy je zase rozumnejšie využiť pokus o vzájomnú dohodu mimo súdu, v ktorom mediátor zohráva dôležitú úlohu? V čom spočíva táto úloha, ako je spoplatnená a ako sa o nej ľudia dozvedia?

Mediáciou sa dajú riešiť spory – občianskoprávne, obchodné, rodinné a pracovnoprávne. Riešiť akýkoľvek spor mediáciou možno aj pred začatím súdneho konania, ale i počas prebiehajúceho súdneho konania. Mimosúdna eventualita vytvára priestor pre komunikáciu, diskutovanie o probléme (zdanlivo neriešiteľnom) a hľadá možné alternatívy riešenia sporu. Účastníci mediácie sa vyhnú stresu a formalitám, ktoré ukladá súdne konanie.

Výhody mediácie v porovnaní so súdnym konaním

Na rozdiel od súdnych konaní je mediácia rýchlejšia. Súadne konania v našej krajine neraz trvajú aj niekoľko rokov, ale šikovnosť mediátora a ochota sporiacich sa strán sa dohodnúť, môžu byť iba otázkou niekoľkých dní. Okrem rýchlosti má mediácia aj iné kľady.

Je **lacnejšia** v porovnaní so súdnym sporom. Vynaložené náklady na súdne trovy sú podstatne vyššie ako odmena mediátora.

Je **flexibilnejšia** ako súdny spor. Na rozdiel od súdneho konania s klientmi mediátor môže operatívne riešiť aj iné súvisiace problémy, ktoré budú v konečnom dôsledku nápomocné pri mediačnej dohode.

Je **neformálnejšia a diskretnnejšia** ako súd. Mediačné stretnutie je neverejné. Ako prikazuje zákon, mediátor a zúčastnené osoby sú viazané mlčanlivosťou o veciach, ktoré sa dozvedeli na mediácii.

Mediácia svojou neformálnou stránkou nepôsobí traumatizujúco, zvlášť sa to týka detí.

Je **efektívnejšia**. Pri súdnom konaní jedna strana je víťaz a druhá strana je porazená. Pri mediácii je dôležitejšie dospieť k dohode a k zmieri.

Vždy je lepšie sa dohodnúť ako sa súdiť

Dosiahnuť dohodu pri majetkových sporoch nie je jednoduché – často ide o majetok nemalej hodnoty. Odmenu mediátora a základné pravidlá si účastníci dohodnú na začiatku. Spory, súvisiace s dedičstvom, sú v mediačnom konaní pri snahe dohodnúť sa mnohokrát otázkou dvoch stretnutí, trvajúcich okolo 2 hodín.

Príklad: Ak by ste riešili spor o dedičstve bytu za 100 000,- €, cena za hodinu by bola cca 100,- €. Keby boli dve stretnutia s dvomi hodinami, zaplatia strany mediátorovi 400 €. Ak by sa však klienti rozhodli spor súvisiaci s vlastníctvom bytu riešiť súdne, zaplatili by výrazne viac. Súdny poplatok je 6 % z hodnoty predmetného bytu, takže pri jeho hodnote napríklad 100 000,- € sa súdny poplatok môže vyšplhať na 6000,- €. Prírodzene, že sa oplatí využiť služby mediátora.

Susedské konflikty sú mimoriadne citlivé. Niekedy zahŕňajú aj generačné spory. Na mediátora sa ľudia najčastejšie obracajú kvôli nadmernému huku, nedodržiavaniu nočného pokoja, klebetám a ohováraniu, oploteni pozemku atď. Ak by sa rozhodli pre súd, je možné, že by to trvalo aj niekoľko mesiacov. Riešenie týchto otázok prostredníctvom mediátora môže trvať len 2 stretnutia.

Vzťahy ovplyvňujú kvalitu bývania

Myslím, že tu platí myšlienka, že málokedy si vyberáme bývanie podľa susedov, avšak sa stáva, že kvôli susedom opúšťame byt, dom. Prečo vlastne vznikajú zbytočné susedské spory? Mnohokrát je jediným problémom to, že susedia nekomunikujú. Nepoznajú sa. Nevedia o pohnútkach, kvôli ktorým sused robí to, čo robí.

Čo je mediácia?

Je to proces, v ktorom nezainteresovaná tretia strana – mediátor pomáha účastníkom sváru nájsť optimálne riešenie. Výsledkom je VÝHRA – VÝHRA na jednej aj druhej strane. Mediácia je dôverná a dobrovoľná. Je to forma riešenia sporu pre tých, ktorí sa rozhodli riešiť rozpory a hľadajú riešenie. Výsledkom úspešného mediačného konania je vzájomná dohoda, ktorú akceptujú obe strany.

Kto je mediátor?

Je to nestranná tretia osoba, ktorá uľahčí komunikáciu medzi stranami sporu. Mediátor im odhaľuje, prečo spor vznikol a pomáha hľadať obom sporiacim sa stranám alternatívy riešenia. Mediátor podľa Zákona č. 420/2004 je fyzická osoba zapísaná v registri mediátorov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti. Každý mediátor musí mať odbornú prípravu ukončenú skúškou. Kontakt: 0905 661 273, email: info@mediatorkovac.sk, www.mediatorkovac.sk

PhDr. Ernest Kováč

podpredseda Asociácie mediátorov Slovenska

Obchodné verejné súťaže

Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava podľa § 9a zákona č. 258/2009 Z. z., ktorým bol novelizovaný zákon č. 138/1991 Zb. o majetku obcí a podľa § 281 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, vyhlasuje obchodné verejné súťaže na nehnuteľnosti, ktoré sú vo vlastníctve Hlavného mesta SR Bratislava a sú zverené do správy Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice:

- v zmysle uznesenia č. 125/2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 14. 2. 2012 o najvhodnejší návrh na uzatvorenie nájomnej zmluvy na: **nájom časti nebytových priestorov v Dome kultúry Vesna na Biskupickej ul. 1 s výmerou 60,09 m² na dobu neurčitú, k. ú. Podunajské Biskupice;**
- v zmysle uznesenia č. 126/2010-2014 Miestneho zastupiteľstva Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice zo dňa 14. 2. 2012 o najvhodnejší návrh na uzatvorenie nájomnej zmluvy na: **nájom časti nebytových priestorov v bývalých detských jaslach na**

Latorickej ulici s výmerou 134,77 m² a časti priľahlého pozemku parc. č. 5541/1 s výmerou 44 m² na dobu neurčitú, k. ú. Podunajské Biskupice.

Znenie súťažných podmienok a základnú informáciu o nájme nebytových priestorov a pozemku možno získať:

- na internetovej stránke: **www.mupb.sk,**

- na adrese: Miestny úrad Podunajské Biskupice, Trojičné námestie 11, 825 61 Bratislava, kontaktná osoba **Vlasta Pavlačková**, odd. E0aSM, číslo telefónu: 02/4020 9230,

- na mailovej adrese: **vlasta-pavlackova@mupb.sk.**

Prístup k nehnuteľnostiam na obhliadku možno dohodnúť s pracovníčkou odd. E0aSM Vlastou Pavlačkovou, tel.: 02/4020 9230.

Lehota na predkladanie všetkých súťažných návrhov je: do 27. 12. 2012 do 11. 00 hodiny.

PhDr. Alžbeta Ožvaldová
starostka

Fotosúťaž Lužné variácie

Od nápadu k realizácii

Fotosúťaž je výsledkom kreatívnej spolupráce mládeže a verejnej správy. Skupinu tvorili štyria študenti vysokých škôl: Vysoké školy múzických umení, Vysoké školy výtvarných umení, Filozofickej fakulty UK a naše Cezhraničné informačné a impulzné centrum (CIIC).

Predmetom projektu, ktorého sa zúčastnila naša mestská časť, bolo Kultúrne plánovanie – kreatívne a humanistické, ambiciózne, ale zároveň realisticky orientované na občianstvo, účasť a pochopenie danej komunity, definovanie potrieb a očakávaní. Tvorivý proces, ktorý si vyžaduje odolnosť voči riziku a schopnosť byť otvorený novým spôsobom pohľadu na problémy.

Hlavnú časť projektu tvorilo mapovanie životného a sociálneho prostredia mestskej časti. Kultúrne mapovanie či miestne mapovanie je presnejšie než SWOT analýza pri posudzovaní zdrojov a oblastí alebo pri riešení problému. Mapovanie môže odhaliť zdroje (napríklad: miesto vlastnosti a odlišnosti, alebo neformálne spoločenské aktivity, subkultúry, životný štýl a nové zainteresované strany).

Prečo súťaž?

Fotografická súťaž **Lužné variácie** je projekt zameraný na originálne zviditeľnenie pozoruhodností mestskej časti, v našom prípade sme sa rozhodli pre Lužné lesy (Dunajské luhy), ktoré sa nachádzajú na území mestskej časti Podunajské Biskupice. Našou snahou bolo zrealizovať výstavu, ktorá svojou podstatou pomôže naštartovať záujem ľudí o svoje okolie, zviditeľniť priestor pre turizmus a voľný čas a zároveň sme chceli poskytnúť talentovaným ľuďom priestor na umeleckú sebarealizáciu a zviditeľnenie. Výsledkom súťaže bola výstava Lužné variácie zostavená z najlepších fotografií. Konala sa v priestoroch nášho Cezhraničného informačného a impulzného centra v Dome kultúry Vesna ako súčasť projektu Župná jeseň v mesiacoch september – október 2012. Realizáciou súťaže vyvrcholila spolupráca na projekte Kultúrny rozvoj Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice.

Organizátormi projektu sú CIIC a skupina študentov uvedených vysokých škôl.

Prečo práve Dunajské luhy?

Národný park Dunajské luhy predstavuje prírodné bohatstvo a významný atribút mesta Bratislavy. Táto Chránená krajinná oblasť sa rozprestiera pozdĺž rieky Dunaj, medzi európskymi hlavnými mestami Viedeň a Bratislava. Lužný typ krajiny je domovom veľkého množstva jedinečných rastlínnych a živočíšnych druhov. Do oblasti národného parku patrí aj Chránené vtáčie územie Dunajské luhy a Územie európskeho významu Biskupické luhy. Národný park ako nenahraditeľné prírodné dedičstvo treba chrániť a zveľaďovať.

Vystavených bolo 16 fotografií a výstavu navštívilo 247 návštevníkov. Porota pri hodnotení akceptovala názor návštevníkov a poradie, ktoré určili a vyhlásila ho za platné.

Prvé miesto (149 hlasov návštevníkov) získala snímka **V zajatí mrazu** autora **Juraja Račka**. **Druhé miesto** (121 hlasov návštevníkov) získala snímka **Mravenček** autorky **Slávky Kyseličkovej**. **Tretie miesto** (89 hlasov návštevníkov) získala snímka **Číra** autorky **Soni Zhan**.

Viola Holzhauserová

Pozvánka na tradičný ples

Miestny klub Smer - SD v Podunajských Biskupiciach pozýva svojich členov a sympatizantov na tradičný ples, ktorý sa uskutoční **12. januára 2013 (sobota) o 19.00 hodine v Dome kultúry Vetvár na Biskupickej ulici**.

Cena vstupenky je 25 € a je v nej zahrnutá aj večera. Tešíme sa na stretnutie s Vami, Vašími priateľmi a známymi, aby sme spolu strávili jeden z príjemných sobotných večerov.

(Rezervácia vstupeniek: tel. č.: 0905 329 123 – Jarka Kiczegová.)

Kde si možno prečítať naše noviny

Nedostali ste Biskupické noviny a chcete si ich prečítať? Pätáňsteho v mesiaci ich nájdete na www.biskupice.sk alebo sa zastavte v miestnych knižniciach v Dome kultúry Vesna na Biskupickej 1 a na Latorickej 4.

Obyvateľom rodinných domov

Už 10 rokov na základe poverenia Komory kominárov SR poskytuje obyvateľom rodinných domov, firmám a školám v mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice Kominárske služby Ľudovít Dohorák.

Vyhláška MV SR č. 401/2007 Z. z. určuje majiteľom domov, v ktorých prevádzkujú spotrebiče na plynne alebo tuhé palivo povinnosť vykonávať v pravidelných intervaloch kontrolu a čistenie komínov a dymovodov odvádzajúcich spaliny do ovzdušia. Lehota pri spotrebičoch spaľujúcich plynne palivá je podľa § 20 spravidla 1 rok, pri spotrebičoch na tuhé palivá (kozuby), ktoré sú len doplnkovým zdrojom vykurovania, táto lehota spravidla postačuje. Pretože obyvatelia rodinných domov zabudávajú v priebehu roka na túto povinnosť a na kominárov si spomenú až pred vykurovacou sezónou, rozhodli sme sa túto činnosť vykonávať priebežne po celý rok formou osobnej návštevy priemerne 10 rodinných domov na ulici. Na dátum a približný čas návštevy majiteľov domov vopred upozorníme letáčikom.

Pretože, žiaľ, začali sa v mestskej časti vydávať za kominárov podvodníci zo Záhoria, ktorí vyberajú od dôverlivých starších ľudí peniaze, rozhodli sme sa uverejniť našu identitu v Biskupických novinách.

Pri návšteve požadujte od kominára, aby sa preukázal dokladom od Miestneho úradu mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice, ktorý potvrdzuje oprávnenosť uvedených osôb túto činnosť vykonávať.

Po celý rok sme vám k dispozícii na telefónnych číslach: **0905 110 702 Ľudovít Dohorák, 0907 954 263 Martin Kováč**.

Vaši kominári Vám želajú v novom roku 2013 veľa zdravia, šťastia a príjemné prežitie voľných sviatočných dní.



Ľudovít Dohorák a Martin Kováč

Keď sa zima prihlási

Na septembrovom zasadnutí miestneho zastupiteľstva poslanci prerokovali a schválili návrh Operačného plánu zimnej údržby komunikácií III. a IV. triedy na území našej mestskej časti od 1. 12. 2012 do 28. 2. 2013. Naša mestská časť je už pripravená na odpratávanie snehu, predchádzanie vzniku a odstraňovanie poľadovice z povrchu miestnych komunikácií a zabezpečenie ich zjazdnosti a schodnosti.

Štáb zimnej služby: PhDr. Alžbeta Ožvaldová, starostka MČ: 45 24 80 24, 0903 438 189, Ing. Eva Janigová, prednostka MÚ: 45 24 80 24, 0918 371 866, Ing. Eduard Vandriak, vedúci referátu ŽP, OaCH: 40 20 72 18, 0915 066 022, Tibor Poór, vedúci referátu vnútornej správy: 0908 700 701, Andrej Bojczun, referent ŽP, OaCH: 0915 954 314 a Zoltán Szabó, predseda komisie ŽP, OaCH: 0903 728 804.

Pohotovosť pracovníkov a mechanizmov pre výkon zimnej služby je zmluvne zabezpečená s firmou Resektor, spol. s r. o., Bratislava, denne od 22.00 do 06.00 hodiny. **Telefonický kontakt:** JUDr. Darina Kittlerová: 0944 223 073.

Podľa **Zákona č. 135/61 Zb. o pozemných komunikáciách** (cestný zákon) v znení neskorších zmien a doplnkov a VZN MČ Bratislava – Podunajské Biskupice č. 2/2003 sú vlastníci, správcovia alebo užívatelia nehnuteľností povinní odstrániť nečistoty, sneh alebo poľadovicu z chodníkov priliehajúcich k nehnuteľnosti, ktorá sa nachádza v zastavanom území a hraničí s cestou alebo miestnou komunikáciou.

Zimnú službu na **komunikáciách I. a II. triedy** riadi a koordinuje v nepretržitej prevádzke **Magistrát** hlavného mesta SR Bratislavy, oddelenie cestného hospodárstva (OCH, dispečing). **Kontakty:** 0902 985 886 – vedúci, 0902/985 887 – dispečeri, 59 35 67 61, fax: 59 35 67 60.

(Red.)

Vianočné zvyky a tradície

Vianočný stromček

Najkrajším a neodmysliteľným symbolom Vianoc sa stal vianočný stromček. Oblúbili si ho ľudia na celom svete. Jeho história sa začala písať v nemeckom protestantskom prostredí. Nevie sa presne, v ktorej krajine si ľudia na Vianoce začali vyzdobať svoje príbytky ozdobenou drevinou. Ale v podobe, v akej vianočný stromček poznáme dnes, existuje už viac ako 400 rokov.

Do 19. storočia bol len mestskou rekvizitou. Na vidieku sa začal objavovať až v 20. storočí, najmä po 1. svetovej vojne. Do Ameriky ho priniesli hessenské oddiely Juraja III., v čase bojov za nezávislosť.

Do Veľkej Británie sa dostal až v roku 1829, keď princezná Lievenská usporiadala v Hertfordshire večierok pre deti. Ale naozaj neoddeliteľnou súčasťou sviatočného obdobia sa stal až potom, keď ho v roku 1841 vztyčil princ Albert na Windsorskom zámku.

V roku 1815 sa spomína prvý stromček v Gdansku, v roku 1817 vo Viedni, v roku 1819 v Budíne, v roku 1837 v Paríži, v roku 1828 vo Westminsterstom paláci v Londýne a v roku 1833 v Ríme.

Odpoveď na otázku, prečo sa najznámejším symbolom Vianoc stala práve drevina, nie je jednoznačná. Ale podľa niektorých bádateľov treba siahnuť do hlbokej histórie. Teda do čias kresťanstva, keď si hľadalo veriacich medzi pohanmi. Legenda hovorí, že starí keltskí kňazi verili, že ich bohovia prebývajú v stromoch. Pred jednou slávnosťou, vraj pripravili bohom krvavú obeť, mladého muža. Na stretnutí sa objavil kresťanský misionár Winfried, ktorý prítomným ľuďom porozprával príbeh o narodení Ježiša Krista a o sile dobra a lásky. Svedectvo presvedčilo kňazov a darovali mladíkovi život. Vyťali strom, v ktorom podľa nich prebývali ich bohovia. Pri tomto strome spoločne večerali a oslávili Boží dar, narodenie Ježiša Krista.

Štedrovečerné jedlá

Jedlo na Štedrovečernom stole bolo od nepamäti rôzne. Záležalo od regiónu Slovenska. Niekde sa varí kapustnica s hríbkami bez mäsa, inde sa pridáva aj mäso a smotana. Tak isto sa varí aj šošovicová alebo rybacia polievka. Niekde sa nepodáva ryba, ale rezne.

Štedrovečernú večeru predchádzali mnohé zvyky. Hviezda z jadierok v rozkrojenom jablku dodnes znamená zdravie. Práve tak rybie šupiny vraj zabezpečia bohatstvo a chren dodá odvahy. Cesnak sa jedol pre zdravie a aby plameň zlých síl. Stôl opásali reťazou, aby rodina bola súdržná. Ak plameň sviečky na stole horí rovno, rodina bude zdravá. Ak zhasne, niekto umrie. Veľa sa dá vraj vyčítať aj z nočnej oblohy. Tmavé nebo znamená plnú stodolu a veľa ovocia. Veľký svetlý mesiac neúrodu, veľa hviezd však veľa kureniec a hrozna. Ak hory zahalí hmla, zomrie veľa starých ľudí. Ak je hmla v dolinách, budú mrieť mladí.

Hlavným jedlom bola ryba. Do štedrovečerného menu ju zaviedla cirkev. Ryba bola oddávna kresťanským symbolom a ako studenokrvný živočích považovaná za pôstne jedlo. Kresťania ju považovali za symbol v časoch prenasledovania. Najčastejšie sa podáva kapor so zemiakovým alebo majonézovým šalátom. Po rybe nasledovali opekanie a rôzne koláče a zákusky. Po večeri chodievali po domoch koledníci a vinšovali domácim dobrú úrodu, hojnosť a zdravie. Nasledovalo rozbaľovanie darčiekov a príprava na polnočnú omšu.

(zdroj internet)

Vianočné symboly



Vianočný stromček – večne zelený strom je symbol Božej lásky, ktorá nikdy nezvädne.

Spomienka na rajskej strom pokušenia. Strom je vždy symbolom života.



Sviečky – pripomínajú veľkonočnú sviecu – symbol zmŕtvychvstania. Spomíname si aj na tých, ktorí nás predišli do večnosti. Svieca je vždy symbolom Ježiša Krista, ktorý sa vo svojej božskej láske pre nás celkom „spálil“. Najmä však pre vetu z evanjelia sv. Jána: „Ja som svetlo sveta.“



Anjeli – priniesli svetu posolstvo o príchode a narodení Ježiša.



Zvončeky, zvony – upozorňujú, že prišiel čas, ktorý máme venovať Pánu Bohu, počúvať Božie Slovo, aby sme nezašli na ceste k večnosti.



Gulky – sú symbolom pre orechy a jabĺčka, pripomínajú nielen rajske jabĺčko, ktoré jedli v neposlušnosti Adam a Eva, a tým začali reťaz hriechov na zemi, ale sú znakom, že dobrý strom prináša aj ovocie. Najkrajším ovocím Božieho vykupiteľského diela je Panna Mária, Ježišova Matka.

Lamety a retiazky zo zlata a striebra – nás upozorňujú na to, že hriech nás púta k zemi, že často túžime po tom, čo je navonok žiarivé, ale nemá večnú hodnotu.



Hviezda – žiarila nad Betlehemom a viedla k novonarodenému Mesiášovi pastierov aj kráľov, mudrcov aj ľudí.

Malé hviezdčky – symbol noci. Boh k nám prišiel v Ježišovi Kristovi v noci. On je Svetlom, ktoré ožiarilo noc našich hriechov, ktoré nás vykúpilo a otvorilo nám nebo, na ktoré hľadáme tu na zemi aj tak, že sa zahladíme na hviezdnatú oblohu, dielo Božích rúk.

Slamené hviezdčky a ozdoby zo slamy – nám pripomínajú, že malý Ježiško sa narodil v chudobnej maštaľke a ležal na slame a sene v jasiach. Vykupiteľ neprišiel len pre bohatých, múdrych a vyvolených ľudí, ale pre všetkých, najmä však pre chudobných a trpiacich, pre hriešnikov a opustených.



Darčekomí – sa obdarúvame, aby sme svoju lásku preukázali tým, ktorí žijú v našej blízkosti a pripomíname si tým najväčší Boží dar, že nám poslal svojho syna, aby nás vykúpil, teda, aby aj nás raz priviedol do večnej blaženosti, do spoločenstva s Bohom, Stvoriteľom a Otcom všetkých nás, do spoločenstva všetkých, ktorí Boha milujú a tu na zemi verne plnia jeho vôľu.

(Red.)



Pokoj ľuďom dobrej vôle!



Drahí spoluobčania,

čo alebo kto nás vie zastaviť, aby sme načerpali nové sily pre náš život? Máločo alebo takmer žiadna autorita. Urobíme to, až keď sme nútení, napríklad, až keď nám zdravie neslúži ako chceme. Možno je to aj preto, že si myslíme, že patríme len sebe, že nikoho nepotrebujeme, že všetko zvládneme vlastnými silami. A zabudneme v nevedomosti alebo v pýche na Stvoriteľa sveta, na toho, ktorý začínal a aj dokončí dejiny s nami, na to, že zmysel nášho života nájdeme len v Božej prítomnosti.

Pre každého nie je ľahké uvedomiť si, že má okrem tela, ducha a srdca aj dušu a že tá duša má svoje požiadavky a prejavy. No každý stvorený človek je pozvaný objavovať to počas krátkeho alebo po-
žehnaného dlhého života svojej existencie na zemi. Duša v nás žije ďalej po našom živote na zemi. Alebo u Boha vo veľkej Láske jej Stvoriteľa alebo u ľahára satana, ktorý ako padnutý a pyšný anjel tiež veľmi chce našu dušu a robí všetko možné, aby nás stále klamal a lákal do večnej smrti a zatratenia, či to akceptujeme alebo nie.

Nielen naše telo, aj naša duša potrebuje pokrm – pokoj, modlitbu, silné božie dotyky alebo sviatosti, pozdravy na ulici ako prejavy živej prítomnosti jej Stvoriteľa.

Keď som mal 22 rokov, boli pre mňa opakované spevy z Taize, ktoré počúvame aj v našom farskom kostole v sobotu večer pri poklone Najsvätejšiemu, radostným objavom, že mám dušu a ona si želá viesť svoj vlastný život pre moje šťastie i pre šťastie iných. Preto je mojím vrúcnyim želaním, drahí spoluobčania, aby ste aj vy mohli objaviť a žiť tú prítomnosť večnej nesmrteľnej duše vo vašom vnútri a živote. Hovorí nám, čo je podstatné a čo máme robiť a aj čo je nepodstatné a neprinesie nám spásu duše – dlhé hodiny strávené pri televíznych obrazovkách či monitoroch počítačov na facebooku. Alebo v nedeľu prežiť deň športovaním a nákupmi v obchodných centrách namiesto návštevy chrámu, kde živý Boh nás čaká v svätostánku, v Svätom písme, v sprítomňovaní nekrvavej obeti Ježiša počas svätej omše / Pánovej večere, kde nás chce posilňovať aj cez zhromaždenie modliacich sa, aby sme žili lepšie, slušnejšie, nezávideli susedom, pomáhali si navzájom, ľutovali hriechy a robili pokánie.

Boh ráta s nami, dáva našim dušiam oddych a radosť, záujem, silu a lásku plniť Desatoro Božích prikázaní a Päťtoro cirkevných prikázaní. Inak sa vyčerpanosť a vyhorenie pomstia chorobami na našom tele, duchu, srdci a utrpení duše. Liekom je stíšenie sa, čo sa učíme v chráme i doma pri každodenných modlitbách pred Božou tvárou, keď hľadáme hlas Ducha Svätého, ktorý nám pomáha orientovať sa v živote a očakávať jeho Druhý príchod tu na zemi.



O niekoľko dní budeme opäť prežívať slávnosť Narodenia nášho Spasiteľa Ježiša Krista na zemi – Vianoce. Želám nám veľkého ducha modlitby a skromnosti voči nášmu Trojedinému Bohu a veľa radosti a pokoja! Boh nás obdarí večným životom a cez krst to začína už tu na zemi ... pokoj ľuďom dobrej vôle! Sme vďační za to, čo nám Boh dovolil i za to, čo nám neposkytol, lebo to (ešte) nie je dobré pre našu dušu a večný život. Aj keď sme Božie milované deti! Ježiš, Mária, Jozef a blahoslavená sestra Zdenka, orodujte za nás! Všetkých vás žehnám v mene Otca i Syna i Ducha Svätého a želim vám veľa dôvery.

Páter Frank Vandegehuchte
MSC – misionár Najsvätejšieho
Srdca Ježišovho,
nemocničný farár, Belgičan (1960)

VIANOČNÝ KONCERT



**SLOVENSKÝ KOMORNÝ ORCHESTER
BOHDANA WARCHALA**

**SLOVENSKÝ SPEVÁCKY ZBOR
ADOREMUS**

**26. december 2012 o 15:00
Dóm sv. Martina v Bratislave**

Jan Jakub Ryba / Arcangelo Corelli / Vianočné koledy
Vstupné dobrovoľné

Vianočné bohoslužby

**Rozpis sv. omši na Vianoce 2012 vo
Farnosti sv. Mikuláša v Bratislave –
Podunajských Biskupiciach**

24. december večer: Narodenie Pána
22.30 slov. Farský kostol sv. Mikuláša
0.00 maď. Farský kostol sv. Mikuláša
0.00 slov. Nemocničný kostol sv. Kríža
0.00 slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove

25. december: Narodenie Pána
7.00 slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
8.00 maď. Farský kostol sv. Mikuláša
9.30 slov. Farský kostol sv. Mikuláša
10.30 slov. Nemocničný kostol sv. Kríža
11.00 maď. Kostol sv. Jozefa v Komárove

26. december: Sv. Štefan 1. mučeník
7.00 slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
8.00 maď. Farský kostol sv. Mikuláša
9.30 slov. Farský kostol sv. Mikuláša
10.00 slov. (maď.) Gerium – domov
dôchodcov
10.30 slov. Nemocničný kostol sv. Kríža
11.00 maď. Kostol sv. Jozefa v Komárove

Novoročné bohoslužby

**31. december: (Silvester) ďakovná po-
božnosť na konci roka**
16.00 slov./maď. Farský kostol sv. Mi-
kuláša

1. január: Slávnosť Bohorodičky
7.00 slov. Kostol sv. Jozefa v Komárove
8.00 maď. Farský kostol sv. Mikuláša
10.30 slov. Nemocničný kostol sv. Kríža
11.00 maď. Kostol sv. Jozefa v Komá-
rove
18.00 slov. Farský kostol sv. Mikuláša

Spovedanie pred Vianocami:

17. a 18. decembra (pondelok a utorok):
spovedanie chorých. Vopred ich treba
nahlásiť na farskom úrade osobne alebo
telefonicky 4524 8671.

22. decembra (sobota) od 9.00 do 12.00
hodiny: spoločné vysluhovanie sviatosti
pokánia za účasti viacerých spovedajú-
cich kňazov.

Ich diela pohladili srdce i dušu

Po priaznivých ohlasoch na septembrovú výstavu neprofesionálnych maliarov z našej mestskej časti sme sa rozhodli, že vám predstavíme ďalších dvoch umelcov. Preto sa 21. novembra konala v priestoroch Cezhraničného informačného a impulzného centra v Dome kultúry Vesna na Biskupickej 1 vernisáž výstavy obrazov a medirytín amatérskych maliarov Márie Matuškovovej a Petra Cehláríka, ktorá potrvá do 17. decembra t. r. Ich tvorba poteší nielen oči, ale pohladí srdce i dušu a v človeku nadiľho zanechá pocit niečoho krásneho.

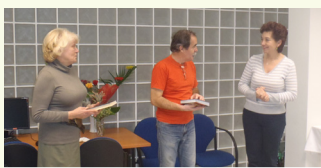
Mária Matušková je rodáčka z Bratislavy. Od svojich 25 rokov spolu so svojou rodinou prežila všetky voľné chvíle v Podunajských Biskupiciach, kde mali chatu so záhradou. K tejto časti Bratislavy sa viažu aj jej začiatky maľovania. Vždy ju fascinovalo striedanie svetla, tieňa a ich premeny tvarov, farieb a nálady. Najradšej maľuje postavy technikou olej, tempera alebo akryl. V obraze chce zastaviť nepokoj okamihu, aby vyžaroval pohodu a odovzdanosť chvíle. Nehľadá v tom nič iné, len spôsob relaxu a potešenia.

Peter Cehlárík je obyvateľom Podunaj-

ských Biskupíc. S kreslením a maľovaním začal pred tridsiatimi rokmi inšpirovaný svojím priateľom v Toronte. Používa techniku farebná ceruzka a olej. Obrazy vyžarujú jeho osobitý zmysel pre humor a vnímanie detailov. Medirytiny sú staré jeden až dva roky a sú charakteristické svojou jemnosťou a vypracovanosťou. Svojou záľubou robí radosť hlavne priateľom, ktorých obdarúva.

Výstava bola krásnym umeleckým zážitkom, za čo ďakujeme obom maliarom a prajeme im ešte veľa tvorivých inšpirácií.

Ivona Mrázová



Z otvorenia výstavy, zľava Mária Matušková, Peter Cehlárík a PaedDr. Beata Biksadská, vedúca oddelenia školstva a kultúry MiÚ.



Obrazy Márie Matuškovovej.



Obrazy Petra Cehláríka.



Účastníci vernisáže.

Vysadili sme stromčeky a kríky

Ak chcete spraviť niečo pre svoje bydlisko, svoju mestskú časť, nemusíte veľa premýšľať. Je toho naozaj dosť, čo môže spríjemniť každodenný život aj nám v Podunajských Biskupiciach.

Jar a jeseň sú ročné obdobia, kedy má človek potrebu upratovať, prikrášľovať, zveľaďovať a nakoniec zazimovať. My sme dali tento raz prednosť zveľaďovaniu.

V sobotu 10. novembra v dopoludňajších hodinách sme spolu s kolegami zo strany Smer - SD vysadili viac ako 50 stromov a kríkov. Listnaté a ihličnaté stromy a okrasné kríky sme sadili na Korytnickej, Podzáhradnej, Bieloruskej, Dudvážskej, Bodrockej ulici a na Lotyšskej ulici pri Zdravotnom stredisku. Potešil nás aj záujem občanov, ktorí sa k nám pridali.

Veríme, že aj takéto skrášľovanie našej mestskej časti sa stane tradíciou a budeme v nej pokračovať už v jarých mesiacoch. Ak

chcete osobne pomôcť pri takýchto aktivitách, s dôverou sa obráťte na ktoréhokoľvek poslanca Miestneho zastupiteľstva Podunajské Biskupice za Smer - SD (Rozália Múčková, František Chmeliček, František Dej, Dana Filová, Anna Čierna, Peter Adamec) a tiež na členov strany Jarku Kiczegovú a Jarmilu Ferančíkovú (jarka266@gmail.com)



Jarmila Ferančíková

Pomoc ľuďom bez domova

Občianske združenie Vagus vykonáva v Bratislave terénnu sociálnu prácu s ľuďmi bez domova – Streetwork. V roku 2013 otvára Denné nízkoprahové a Integrované centrum na Mýtnej ulici. Ročne pracuje v bratislavských uliciach s 1000 ľuďmi bez domova.

Šesť dní v týždni od 17.00 do 22.00 hodiny vyrazajú terénni sociálni pracovníci – streetworkeri do terénu, lebo práve v týchto hodinách je najväčšia šanca zastihnúť ľudí bez domova v prostredí, v ktorom žijú.

Občania môžu kontaktovať sociálnych pracovníkov na **SOS linku na pomoc ľuďom bez domova - 0949 655 555** a dať im tip, keď nájdú človeka bez domova, ktorý potrebuje pomoc.

V zimnom období znamená včasná pomoc veľakrát záchranu života pred zmrznutím či podchladením. Po prijatí telefonátu

alebo vypočítu si vášho odkazu kontaktujú streetworkeri čo najskôr (zvyčajne prídu do 20 minút) daného klienta a riešia s ním jeho situáciu. Poskytnú mu podľa potreby sociálne poradenstvo, základné oštetrenie, jedlo, odvoz do nocľahárne prípadne privolajú zdravotnú pomoc alebo políciu. Ak nemôžu streetworkeri prísť dostatočne včas, napr. preto, že riešia iný prípad, poskytnú vám inštrukcie ako máte v danom prípade postupovať.

SOS linka na pomoc ľuďom bez domova **0949 655 555** slúži tiež ako zdroj informácií pre verejnosť – kde a ako môžu pomôcť ľuďom bez domova, darovaním šatstva, jedla a pod. Aj vďaka tejto službe bola minulý rok Bratislava mestom s najnižším počtom zamrznutých bezdomovcov v strednej Európe.

Každý utorok, štvrtok a sobotu o 19.30 poskytujeme na stacionárnom mieste v parku na Račianskom mýte stravu, nápoje, oštetrenie a poradenstvo. V sobotu prebieha výdaj len od októbra do marca.

Viac informácií o našej práci získate na internetovej stránke www.vagus.sk alebo na <http://www.facebook.com/StreetworkOZVagus>.

Pracovníci OZ Vagus

Fandíme Slovanu

Žiaci a učitelia zo Základnej školy Bieloruská sa zapojili do projektu s názvom **Mladý slovanista**. V súčasnosti, kedy väčšina detí a mládeže trávi veľkú časť voľného času doma pri televízoroch, počítačoch alebo hracích konzolách, prišiel športový klub Slovan Bratislava s novou iniciatívou, ktorá má žiakov prilákať k športu. Žiaci vybraných bratislavských základných škôl sa budú pravidelne počas jesennej a jarnej časti v 2 turnusoch zúčastňovať futbalových zápasov, kde je pre nich pripravené množstvo aktivít vo

Fun zóne a následne futbalový zápas A mužstva ŠK Slovan.

Pre školy sú pripravené súťaže a akcie na ozvláštnenie vyučovacieho procesu. Celé nám to odštartovala v októbri veľmi pôsobivá prezentácia futbalového klubu, na ktorú prišli dvaja hráči Slovanu spolu s maskotom Bobom. Deti si užili hodinku plnú zábavy a energie, spoločne si „zastrieľali“ do futbalovej minibrány. V novembri sme sa zapojili do medziškolskej súťaže o najkrajšiu školskú výzdobu s témou ŠK Slovan

a o najväčší počet žiakov oblečených v modrých farbách. Súťaž mala názov Belasý deň a odmenou pre víťazov boli futbalové lopty. Účastou na zápasoch Slovanu môžu deti vyhrať súťaž o celoročný pitný režim od partnera Slovanu – firmy Lucka. Do projektu je zapojených 10 bratislavských škôl a práve v tejto časti je v súčasnosti **naša ZŠ Bieloruská na prvom mieste**. Tak si držíme palce a v duchu hesla – športu zdar a Slovanu NAZDAR! – fandíme spolu ďalej!

Jana Ušiaková



Z maskota Boba sa tešili najmenší prváci a druháci.



Maskot Bobo, hráči Slovanu Adrián Čermák a Lester Peltier a naši nádejní futbalisti.

Francúzsky "Týždeň chuti" už aj na Slovensku

Pod názvom **Chut'** je všetko! (Le Goût – C'est tout!) otvorili tento rok vo Francúzsku 23. ročník podujatia "Týždeň chuti". Ide o celonárodný projekt pod záštitou Ministerstva



národného vzdelávania a Ministerstva poľnohospodárstva, ktorý mobilizuje vychýrených šéfkuchárov, súkromných aj mediálnych partnerov, aby predstavili mladšej generácii rozmanitý svet chutí, vôní a gurmánskych podnetov, ktoré nás obklopujú a denne sprevádzajú.

Ide o podujatie s medzinárodnou pôsobnosťou, ktoré sa tento rok z iniciatívy Francúzskeho inštitútu v Bratislave uskutočnilo po prvýkrát aj na Slovensku. Konalo sa od 15. do 20. októbra paralelne v Bratislave a vo Zvolene. Bolo určené prevažne žiakom materských a základných škôl s vyučovacím jazykom francúzskym. V slovenskej verzii sa projekt sústredil najmä na vzdelávanie o chutiach, objavovanie rozmanitého sveta maskrát a dobrôt, a poznávanie toho, čo je v ňom nielen dobré, ale aj zdravé.

Podujatie otvoril francúzsky veľvyslanec na Slovensku Jean Marie Bruno v priestoroch hotela Mercure, kde privítal žiakov Základnej školy Podzáhradná a Francúzskej základnej školy. Po úvode dostal slovo Tomáš Sika, šéfkuchár hotela, ktorý žiakov zábavnou interaktívnou formou zaviedol do sveta chutí a vôní, kde si mohli pripraviť chutný desiatový sendvič alebo v predstihu vyzdobit vianočné medovníky. Potom ich už čakal výborný obed zo špeciálnych tradičnej slovenskej kuchyne.

Program pokračoval počas celého týždňa a žiaci sa striedali pri najrôznejších aktivitách zážitkového vzdelávania – jedna skupinka piekla z kysnutého cesta, iná spoznávala rozmanité chute ovocia a zeleniny, ďalšia navštívila závod na výrobu jogurtov. Týždeň chuti vyvrcholil, ako inak, ochutnávkou francúzskych regionálnych špeciálností. Dobrú chuť!

Marek Korňan

Záložka do knihy spája školy

Naša Základná škola na Podzáhradnej ulici sa už po tretíkrát zapojila do projektu Záložka do knihy spája školy, ktorý organizuje Slovenská pedagogická knižnica.

Naše záložky už putovali na Moravu i na Kysuce a tento raz nám prišli školu na Záhorí – Základnú školu Čáry. Reakcia na výzvu na výrobu záložiek bola veľká a do ich prípravy sa zapojili i žiaci, ktorí po minulé roky neprejavili záujem. Keďže niektorým sa práca zapáčila a vyrobili viac záložiek ako jednu, partnerskej škole sme ich poslali viac, ako sme prisľúbili. Kým po minulé roky boli záložky skôr monotematické (napr. jedna trieda vyrábala záložky s témou zvieratiek, iná s témou kvetín atď.), tento rok žiaci popustili uzdu svojej fantázii a vyrobili pestré všeličo. Na zálož-

kách sa dokonca objavili i grafity, ktoré tak špatia fasády našich domov. Tu však pôsobili sviežo, moderne a mlado. Veľké aj malé, s abstraktným i konkrétnym motívom, vesmír či Zem, menej či viac vydatené, všetky boli vyrobené s jediným úmyslom: pozdraviť zatiaľ neznámych "ka-mošov" na Záhorí.



Mgr. Ľuba Hrušovská



STRETNEME SA NA BAJKALSKEJ ...

bauMax

**Od 22.12. je predajňa
na Lieskovskej ulici
zatvorená.**

**Radi vás privítame
v predajni bauMax,
Bajkalská ul. 34, Bratislava.**



*Milí priatelia! Ďakujeme vám za vašu
dôveru a priazeň, ktorú ste nám počas roka
prejavili. Chiceme vám zo srdca zaželať
požehnané, radostné, pokojné Vianoce, veľa
milostí, úspechov a zdravia v ďalšom roku.*

Vaši optici z Optiky Marián Kuruc

OPTIKA Mgr. Marián Kuruc
Bučinová 6, Vrakuňa
Tel./fax: 452 589 78

Otvorené: Po – Pia 9.00 – 12.00 13.00 – 18.00
Sobota 9.00 – 12.00



Oto Banyák, Nákovná ul. 27,
Bratislava – Podunajské Biskupice
Tel.: **0903 464 853** www.rekonstrukcie-bratislava.sk
Rekonštrukcie kúpeľní a bytových jadier
(aj cez Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny)
obklady a dlažby.

Dám do prenájmu garáž na Dvokrížnej ul. 15.
Volajte 0905 591 138.

A-COUNT SERVICE, s. r. o.
Padlých hrdinov 14
0903 445 855
Účtovníctvo pre fyzické a právnické osoby, DPH ·
mzdy · priznania · poradenstvo zdarma.



**...predajte svoju nehnuteľnosť
bez starostí...**

anna.kocisova@re-max.sk
0948 226 506



POTREBUJETE POMOC?

Jozef Dubovský, Bučinová 14, Vrakuňa
(za predajňou Obuv na pešej zóne)
0903 475 892

**Montáže, opravy a údržba vo vašom byte,
dome alebo záhrade · Brúsenie nožov ·
Vodoinštalátorské práce · Menšie stavebné,
maliarske a stolárske práce · Montáž nábytku ·
Vŕtanie**



Kompletné tepovanie
kobercov, sedacích súprav, matracov,
sedačiek, gaučov a auto interiéru.
Bezkonkurenčne nízke ceny.

Spokojnosť zaručená. Tepovanie áut môžeme
realizovať aj po dohode u vás doma.

Tel.: 0917 255 571

www.medzijarkami.sk

hej.sk

odpoveď na vaše želania

**Vyberte darček,
ktorý skutočne
poteší...**

U nás nakúpíte
i na Štedrý deň.

STRAŠIA VÁS VIANOČNÉ NÁKUPY?

HEJHOUSE Predajňa Showroom
Nakupujte za internetové ceny.

www.hej.sk Navštívte naše predajne HEJHOUSE.
02 20251000 Obchodná 2, Zvolen • Pestovateľská 13, Bratislava



Železiarstvo – TUCEK s.r.o.

Biskupická 13 / Nákupná 1

821 06 Bratislava – Podunajské Biskupice

Tel.: 02/4552 2172, 02/4552 5415

0902 123 123

**Vás
požýva**

**do vynovenej
predajne, kde
nakúpíte:**

**náradie • sanitu • potreby
pre domácnosť • elektro • hutný
materiál • pracovné odevy
dymové rúry a kolená všetkých
rozmerov • kuchynské potreby**

Otvorené: Po – Pia: 8.00 do 18.00, Sob: 8.00 do 12.30

**AJ TENTO ROK KÚPITE U NÁS ŽIVÉ VIANOČNÉ
STROMČEKY.** (Na tie sa zľava nevzťahuje.)

PO PREDLOŽENÍ KUPÓNU ZĽAVA 10 %.

Kupón
zľava 10 %
železiarstvo
TUCEK s.r.o.

Dajte svojmu zdraviu zelenú!

microlife
A partner for people. For life. For 30 years.

digitálny tlakomer
BP 3AG-1
Limited Edition



**super cena
len 49 €**

+ digitálny teplomer MT 3001 **ZDARMA!**

pad
pulsa arhythmia
detection

KDE? ...v lekární ZELENÁ FARMÁCIA
Bratislava, Uzbecká 18/A, tel. 02/40 200 405
otvorené: pondelok až piatok 8⁰⁰-18⁰⁰h, sobota 8⁰⁰-12⁰⁰h

ZELENÁ FARMÁCIA

LEKY SI VYBERTE NA 1 NÁVŠTEVU!

Zabezpečíme vám lieky a zdravotnícke pomôcky
na dohovorený čas. Pošlite e-mailom sken receptu
(bez osob. údajov) alebo volajte na 0918 90 10 90

široká ponuka liekov a doplnkov
individuálna príprava liekov
- kvapky, masti, roztoky...
meranie krvného tlaku, cholesterolu, glukózy
veterinárne prípravky - odčervenie, vitamíny...
zdravot. pomôcky, dig. tlakomery, teplomery

PARKOVANIE PRIAMO PRI LEKÁRNI!

Kanadské prírodné vitamíny



-10 %



Aby ste v čarovnej atmosfére Vianoc zabudli na starosti všedných dní, Silvester a Nový rok prežili v zdraví a radosť. Do nového roka 2013 Vám želáme 12 mesiacov bez nehody, 52 týždňov pohody, 365 dní bez starostí, 8 760 hodín lásky, 525 600 minút šťastia a 3 153 600 sekúnd jedinečných okamihov.

Redakcia Biskupických novín



Vážení spoluobčania, príjemné a požehnané vianočné sviatky a v novom roku 2013 veľa zdravia, šťastia a radosť z každého prežitého dňa Vám prajú

Dana Filová
a **František Chmelíček**
poslanci MiZ za Smer-SD



PF 2013

Vážení Biskupičania, v novom roku 2013 Vám a Vaším blízkym prajeme pevné zdravie, lásku, rodinnú pohodu, úspech v práci a čas na plnenie Vašich snov. Prajeme Vám najkrajšie z krásneho, najlepšie z dobrého a všetko zlé nech Vás obchádza.

Miestna organizácia Smer - SD

K blahoslavenej sestre Zdenke

Srdečne pozývame všetkých pútnikov na sv. omšu slávenú ku cti blahoslavenej Zdenky v Kostole Svätého kríža v Bratislave – Podunajských Biskupiciach.

V nedeľu 30. decembra o 10.30 hodine bude sláviť svätú omšu kaplán našej biskupickej farnosti Marek Sitár, ktorý pôsobil 5 rokov v Chicagu v USA pre slovenskú komunitu.

Už teraz si v kostole môžete zakúpiť za 1,50 € nový vreckový kalendár „pre teba 2013“.

Páter Frank Vandegehuchte MSC
rektor Kostola Sv. kríža
a **Milosrdné sestry**
Svätého kríža

www.facebook.com

www.sestrysvkriza.sk (SCSC)

Prehľad podujatí v domoch kultúry

Program na január 2013

Dom kultúry VESNA, Biskupická 1

8. 1.	14.30	Stretnutie starých skautov
14. 1.	17.00	Kreatívny kurz – enkaustika
17. 1.	17.00	Výročná členská schôdza MO Slovenského rybárskeho zväzu

Dom kultúry VETVÁR, Biskupická 15

12. 1.	19.00	Ples Miestneho klubu SMER - SD
19. 1.	19.00	FAŠIANGOVÁ OLDIES PARTY vstupné 5 € – predaj vstupeniek DK Vesna, tel. č. 4524 2653
20. 1.	15.00	Výročná členská schôdza ZO Csemadok
25. 1.	20.00	Fašiangový ples Miestneho odboru Matice slovenskej
26. 1.	19.00	Ples miestneho Dobrovoľného hasičského zboru

Vianočné recepty

Vanilkové rožky: 560 g hladkej múky, 100 g práškového cukru, 450 g Palmarínu, 4 žltka, 250 g pomletých orechov. Vypracovať cesto a nechať ho v chlade odležať.

Vanilkový cukor zmiešať s práškovým cukrom a ešte horúce rožky obalovať. Skladovať v chlade v sklenenom pohári.

Biskupické medovníčky: uvaríme spolu: 2,5 dl vody, 300 g medu, 500 g kryštálového cukru a 2 dl oleja. Necháme mierne vychladnúť a potom pridáme: 1200 g hladkej múky, 20 g sódy bikarbóny, 2 vajička, perníkové korenie a podľa chuti škoricu. Všetko spolu dobre zmiešame a necháme cez noc v chlade odpočívať.

Na druhý deň vyvaľkáme cesto a vykrajujeme asi 1 cm hrubé medovníčky. V strede medovníčky možno urobiť malú priehlbinu, do ktorej po upečení dáme slivkový lekvár, hrozienka a polovičku orecha. Môžeme použiť papier na pečenie. Piecť v rúre vyhriatej na 180 stupňov cca 15 minút.

Ukladáme ich v papierovej škatuli, do ktorej dáme väčšie jablko.

Podakovanie

„Keď ľúcenie bolí, znamená, že chvíle prežité spolu neboli zbytočné.“

V našom veľkom smútku ďakujeme všetkým, ktorí dňa 19. októbra 2012 odpovedali na poslednej ceste pozemského života našu milovanú zosnulú **Klárku Spalekovú**, rodenú **Mucskovú**. Ďakujeme za úprimné slová súcitu a kvetinové dary, ktoré ste jej položili na hrob.

Smútiaci manžel, deti, vnúčatá súrodenci a ostatná rodina

Köszönetnyilvánítás

„Elmentél, mert menned kellett, de szívünk mélyén örököké velünk leszel Szívedben nem volt más, csak jószág és szeretet, munka és küzdelem volt egész életed.“

Fájó szívvel fejezzük ki köszönetünket mindazoknak, akik 2012. október 19-én elkísérték földi léte utolsó útján szeretett halottunkat **Spalekné Mucská Klárit**. Köszönjük az együtt érző szavakat és a sok-sok virágot, amelyet a sírjára helyeztek.

Gyászoló férje, gyermekei, unokái, testvérei, és a rokonság többi tagja



Spomienka



„Odišiel si, lebo Ťa povolal najvyšší.“

Dňa 26. 12. 2012 uplynú dva roky, čo nás navždy opustil náš milovaný manžel, otec, dedko a pradedko **Eugen Kotlár**.

S láskou na neho spomínajú manželka, deti, vnúčatá, pravnúčky a ostatná rodina

Megemlékezés

„Egy szál virág, egy gyertyaszál, egy fénykép, melyen mosolyogsz ránk.“

Emléked örököké itt van velünk, amíg élünk, Te is élsz velünk.“

December 26-án lesz két éve, hogy a férj, édesapa, nagypapa, déd-nagypapa és rokon, **Kotlár Jenő** visszaadta lelkét teremőjének.

E szomorú második évfordulón szeretettel emlékeznek rá, felesége, gyermekei, unokái, dédunokája és a rokonság többi tagja

Biskupické noviny – Püspöki Újság, Bischofsdorfer Zeitung – mesačník Mestskej časti Bratislava – Podunajské Biskupice
Vydavateľ: Mestská časť Bratislava – Podunajské Biskupice, Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, IČO 00 64 13 83, www.biskupice.sk
Šéfredaktorka: PhDr. Mária Kostková • Redakčná rada: Izabella Jégh (predsedníčka), PaedDr. Beata Biksádská, Ing. Milan Černý, Dana Filová, Alžbeta Jančulová, PhDr. Mária Kostková, PhDr. Tatiana Krippelová, Mgr. Monika Paulíková • Redakcia: Trojičné nám. 11, 825 61 Bratislava, tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, 45 248 088, e-mail: kostka@in.slovanet.sk; maria.kostkova.ria@gmail.com • Inzercia a reklama: tel.: 45 52 33 33, 0949 433 043, 0902 124 084, cm²/0,89 € • Tlač: ULTRA PRINT, s.r.o., Pluhová 49, Bratislava • Evidenčné číslo: MK SR 3233/09 • ISSN 1338-2012 • Nevyžiadané rukopisy a fotografie redakcia nevracia • Redakcia a redakčná rada nezodpovedá za obsah článkov príspevateľov
Uzavierka: č. 1/2013 bude 3. 1. 2013. • Nepredajné.